

VIII SIECE [2011-2012]
«El mundo por escrito. Escribir y leer desde abajo»

[1]
«Querido San Antonio: ¡Déjame sin marido!».
Escritura vernácula y posicionamiento social

Judith Kalman
*(Centro de Investigación y Estudios Avanzados del
Instituto Politécnico Nacional, México D. F., México)*

Los devotos de San Antonio de Padua lo invocan para recuperar los objetos perdidos, para proteger a los niños y para encontrar el amor en España, Portugal y América Latina. Existen múltiples tradiciones populares para asegurar su cooperación e intercesión ante Dios: se le pone cabeza abajo con la promesa de enderezarlo cuando la petición obtenga respuesta; se le sumerge en agua; o se le quita al Niño Jesús que suele traer en los brazos. Otra práctica habitual de sus fieles es escribirle cartas. Desde la perspectiva de la cultura escrita, éstas ejemplifican la escritura vernácula, redacciones arraigadas en el contexto de la vida diaria, aprendidas de manera informal, construidas a partir del conocimiento, de las creencias y de las prácticas culturales cotidianas.

En esta intervención analizo varias cartas escritas a San Antonio en una capilla ubicada en un restaurante, donde lo sagrado y lo profano se encuentran, se enfrentan y se fusionan en unos textos escritos con características singulares. Mi objetivo es estudiar estas misivas escritas espontáneamente al santo y examinar cómo se expresan en el discurso las creencias de sus autores sobre lo divino, sobre las relaciones de género, el amor y la sexualidad.



JUDITH KALMAN es Licenciada en Lengua y Literaturas Hispánicas por la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), así como Máster en Ciencias, especializada en Investigación Educativa, por el Departamento de Investigaciones Educativas del Centro de Investigación y Estudios Avanzados (CINVESTAV) del Instituto Politécnico Nacional de México D. F.; obteniendo un Doctorado de Investigación en Educación por la Universidad de California. Actualmente, forma parte del Departamento de Investigaciones Educativas del CINVESTAV, con la categoría de Investigadora Nacional de nivel III; y es, además, miembro de la Academia Mexicana de la Ciencia.

Sus estudios se centran en la construcción social de la cultura escrita, en el uso cotidiano de la lectura y de la escritura, y en las prácticas de lectoescritura en contextos escolares. Es cofundadora y Directora del Laboratorio de Educación, Tecnología y Sociedad (LETS) del Departamento de Investigaciones Educativas del CINVESTAV, donde analiza estos mismos temas a través del uso de las tecnologías de información y comunicación dentro y fuera de la escuela.

Ha publicado numerosos artículos en español, portugués, francés e inglés en revistas académicas especializadas y de difusión. También ha colaborado con la Secretaría de Educación Pública en el diseño de programas dirigidos a poblaciones marginadas y en el desarrollo de materiales didácticos. Es autora de varios libros, entre ellos, *Saber lo que es la letra*, obra con la que recibió en 2002 el Premio Internacional de Investigación sobre Alfabetización otorgado bianualmente por el Instituto de Educación de la UNESCO.



BIBLIOGRAFÍA

* COMO AUTORA Y/O COORDINADORA:

- *Escribir en la plaza*, México D. F.: Fondo de Cultura Económica (FCE), 2003.
- *Saber lo que es la letra: una experiencia de lectoescritura con mujeres de Mixquic*, México D. F.: Siglo XXI, 2004.
- «Beyond Definition: Central Concepts for Understanding Literacy», *International Review of Education*, vol. 54, 2008, pp. 523-538.
- «Discusiones conceptuales en el campo de la cultura escrita», *Revista Iberoamericana de Educación*, 46, 2008, pp. 107-134.
- «Extending Traditional Explanations of Illiteracy: Historical and Cross-cultural Perspectives», *Compare: A Journal of Comparative and International Education*, vol. 99/1, 2008, pp. 1-15 (junto a Keith Whitescarver).
- «Literacies in Latin America», en Brian V. Street y Nancy H. Hornberger (eds.): *Encyclopedia of Language and Education. Volume 2: Literacy*, Nueva York: Springer, 2008, pp. 321-334.

- «The Coexistence of Local Knowledge and GPS Technology: Looking for Things in the Water», *MAST/Maritime Studies*, vol. 8/2, 2009, pp. 9-34 (junto a Ángeles Liceaga).
- *Lectura, Escritura y Matemáticas como prácticas sociales: diálogos con América Latina*, México D. F.: Siglo XXI, 2009 (coordinado junto a Brian V. Street).
- «La inserción de la tecnología en el aula: estabilidad y procesos instituyentes en la práctica docente», *Revista Brasileira de Educação*, vol. 15/44, 2010, pp. 213-229 (junto a Irán Guerrero).
- «Matices en la inserción de tecnología en el aula: posibilidades de cambio en las prácticas docentes», *Cuadernos comillas*, 1, 2011, pp. 85-105 (junto a Irán Guerrero).
- *Literacy and Numeracy in Latin America. Local Perspectives and Beyond*, Nueva York: Routledge, 2012 (en prensa) (junto a Brian V. Street).

* Obras de la autora relacionadas con el tema de la intervención:

- «Querido San Antonio, hazme el milagrito. Escritura cotidiana y conocimiento de la lengua escrita», en *IX Congreso Nacional de Investigación Educativa. Conferencias Magistrales*, Comie: México D. F., 2009, pp. 179-209.
- «San Antonio, ¡me urge! Preguntas sin respuesta sobre la especificidad de los dominios y los géneros textuales», en Judith Kalman y Brian V. Street (coords.): *Lectura, Escritura y Matemáticas como prácticas sociales: diálogos con América Latina*, México D. F.: Siglo XXI, 2009, pp. 130-155.
- «Querido San Antonio: escritura vernácula e inestabilidad social», en Marildes Marinho (ed.): *Cultura Escrita e Letramento*, Minas Gerais: Universidade Federal de Minas Gerais, 2011 (en prensa).
- «La corona, la cruz y el corazón», en Mercedes Niño Murcia (ed.): *Santos populares en América Latina*, México D. F.: Siglo XXI (en prensa).